

HOLLAND FESTIVAL 76



Musique et Scène
d'Aujourd'hui, Parijs

15/6 Amsterdam — Concertgebouw — 20.15 uur
16/6 Rotterdam — De Doelen — 20.15 uur
17/6 Den Haag — Diligentia — 20.15 uur
18/6 Utrecht — Centrum 't Hoogt — 20.30 uur

Musique et Scène d'Aujourd'hui, Parijs

Simone Rist, stem en handelingen
Elia Perreau, mime en handelingen
Renaud Gagneux, piano en
handelingen

John Cage **Song Books (1970)**
(1912) versie van Simone Rist voor
zangeres, pianist en mime

Musique et Scène d'Aujourd'hui

De groep 'Musique et Scène d'Aujourd'hui', opgericht in 1974 door Simone Rist toen zij met Elia Perreau samenwerkte in het Song Books-project, legt zich toe op het uitvoeren van eigentijds muziektheater. Het ensemble richt de focus op het probleem van de wederkerige relaties tussen gebaar, woord en muzikale parameters. Ofschoon de groep pas sedert korte tijd actief is, heeft zij al aan verschillende festivals in Frankrijk en elders deelgenomen.

The group 'Musique et Scène d'Aujourd'hui' specializes in performing compositions of contemporary music theatre. It was founded in 1974 by Simone Rist during her co-operation with Elia Perreau on the interpretation of the Song Books-project. The ensemble's attention is focussed on the problem of mutual relations of gesture, word and musical parameters. Although active only for a short time, the group has already participated in several festivals in France and elsewhere.



Simone Rist

Toelichting

Een concert? Nee.
Een opera? Nee.
Theater? Nee.
Een happening? Nee.
Wat dan wel? Cage, John Cage.

De 'Songbooks' — een verzameling gezongen of gespeelde 'liederen' met of zonder medewerking van de electroakoestiek — zijn voor het eerst uitgevoerd in 1970 door Cathy Berberian en Simone Rist tijdens het Parijse 'Festival d'Automne'. Het werk bevat volgens de componist al zijn ideeën omtrent theater. Naast de 'songs' is er in de partituur geen muziek. Er moet ook andere muziek worden gespeeld die past binnen de versie in kwestie. Ik heb voor een versie in 'cabaret-stijl' gekozen en de muziek is derhalve een 'potpourri' van ernstige en lichte muziek. Bach, Beethoven, Bosseur, Chopin, Condé, Debussy, Eisler, Liszt, Satie, Schumann en Tremblot zijn aanwezig via een verwijzing, een nabootsing, een portret of een citaat. En dan is er nog het toeval, de grote 'metteur en scène'.

Simone Rist

De 'Song Books' vormen een onbepaalde compositie van 90 'Solos for Voice' — sommige zijn theatraal, andere niet, sommige elektronisch, andere niet, sommige hebben te maken met Satie (Erik), sommige met Thoreau (Henry David). De anarchistische geest die dóór de compositie aanwezig is, is het meest uitdrukkelijk in de 'Solo for Voice 35' (32 melodische variaties op de tekst 'The best form of government is no government at all, and that's the kind we'll have when we are ready for it.') De tekst komt uit het eerste deel van Thoreaus 'Essays on Civil Disobedience'.

John Cage

Program note

A Concert? No.
An opera? No.
Theatre? No.
A happening? No.
Indeed what is this? Cage, John Cage.

The 'Songbooks' — a collection of 'songs' to be sung or played with or without co-operation of the electroacoustic — were performed for the first time in 1970 by Cathy Berberian and Simone Rist at the Paris 'Festival d'Automne'. According to the composer the work contains all his ideas about theatre. Except for the songs there is no music in the score. Other music that suits the version at issue must be played too. I choose a version in the 'cabaret-style'. So the music is a pot-pourri of serious and light music.

Bach, Beethoven, Bosseur, Chopin, Condé, Debussy, Eisler, Liszt, Satie, Schumann and Tremblot are present by a reference, an imitation or a quotation. And then there is chance, that grand 'metteur en scène'.

Simone Rist

The 'Song Books' are an indeterminate composition of 90 'Solos for Voice', some theatrical, some not, some electronic, some not, some having to do with Satie (Erik), some with Thoreau (Henry David).

The anarchic spirit which goes through it is most explicit in 'Solo for Voice 35' (32 melodic variations on the text: 'The best form of government is no government at all, and that's the kind we'll have when we are ready for it.') This is from the first of Thoreau's Essays on Civil Disobedience.

John Cage

Simone Rist

Simone Rist genoot haar muzikale opleiding aan het Parijse Conservatorium, de Piccola Scala in Milaan en aan het Mozarteum in Salzburg. In 1967—1968 bestudeerde ze electroakoestische muziek en het probleem van de verhouding tussen geluid en beeld bij Pierre Schäfer in Parijs. Ze werkte samen met componisten als Nono, Berio en Riedl en verleende medewerking aan een aantal festivals voor eigentijdse muziek, bv. in Athene, Parijs en Nürnberg.

Simone Rist received her musical education at the Paris Conservatory. at the Piccola Scala in Milan and at the Mozarteum in Salzburg. In the years 1967—1968 she studied electroacoustic music and the relations between sound and image under Pierre Schäfer in Paris. She co-operated with such composers as Nono, Berio and Riedl and has taken part in several festivals of contemporary music, among others in Athens, Paris and Nürnberg.

Elia Perreau

Elia Perreau studeerde pantomime bij Etienne Decroux, Pinok en Matho. Ze richtte het ensemble 'L'Oeuf à la coque' op, dat zich specialiseert in voorstellingen voor kinderen.

Elia Perreau studied pantomime with Etienne Decroux, Pinok and Matho. She initiated the 'L'Oeuf à la coque' ensemble which specializes in performances for children.

Renaud Gagneux

Renaud Gagneux studeerde piano bij Alfred Cortot, en compositie bij Karlheinz Stockhausen, Henri Dutilleux en Tony Aubin. Gagneux speelt veel pianomuziek van Cage, Riley, La Monte Young, Berio, Reibel en Barrière. Bovendien is hij actief als componist en als programmamaker bij de muziekafdeling van de franse O.R.T.F.-radio.

Renaud Gagneux studied piano with Alfred Cortot, and composition under Karlheinz Stockhausen, Henri Dutilleux and Tony Aubin. He is a performer of pianopieces by Cage, Riley, La Monte Young, Berio, Reibel and Barrière. Moreover he is a composer and the author of musical programmes of the O.R.T.F.-radio.